

# Löbtauer Anzeiger

Briesnitz Cotta Dölzchen Gorbitz Leutewitz Löbtau Naußlitz Omsewitz Wölfnitz

**Liebe Leser,**

wir wünschen Ihnen ein schönes, erholsames und friedliches Osterfest!

Ihr Team der Dresdner Stadtteilzeitungen

**Unsere Themen**

- Service S. 2
- Sport | Freizeit S. 3
- Ostern S. 4/5
- Stadtentwicklung S. 6
- Natur | Energie S. 7
- Schöner Leben | Kultur S. 8
- ... und mehr!

Der nächste „Löbtauer Anzeiger“ erscheint am **10.05.2017**. Redaktions- und Anzeigenschluss dafür ist am **28.04.2017**.

**Diskussion**

Amnesty International Dresden und das Kathedralforum Dresden laden am 18. Mai, 19 Uhr, in das Kathedralforum Dresden, Schlossstraße 24, zum Diskussionsabend „Bewaffnete Drohnen – Schutz oder Bedrohung?“ ein. Eintritt frei. (LA)

**Kulturpalast**

Der Vorplatz des Dresdner Kulturpalastes ist, pünktlich vor der Wiedereröffnung des Hauses am 28. April, fertig saniert. Die ursprüngliche Gestaltung mit ornamentalen Flächen wurde vollendet. Das Material in Hellgrau, Anthrazit und Rot stammt aus China. Die Gesamtbaukosten betragen 2,5 Millionen Euro. (LA)

**Baumpflanzung**

**Löbtau.** Die Dauergrabpflegegesellschaft und der Verband der Annenfriedhöfe Dresden pflanzen, gemeinsam mit der Evangelisch-Lutherischen Kirchgemeinde Frieden und Hoffnung, am 12. April, auf dem Neuen Annenfriedhof, Kesselsdorfer Straße, einen „Baum der guten Wünsche“. Der Apfelbaum hatte bereits im September 2016 einen Auftritt beim „Tag des Friedhofs“. Jung und Alt hatten bei der Veranstaltung im Haus an der Kreuzkirche die Gelegenheit, ihre Wünsche rund um Leben, Tod und Jenseits symbolisch mit kleinen Kärtchen am Baum anzubringen. Mit Beginn des Frühlings soll der Baum seine dauerhafte Bleibe auf dem Neuen Annenfriedhof finden. (LA)



RENÉ HERMANN VON der Kirchgemeinde Briesnitz erläuterte zur Lehrpfaderöffnung historische Details. Kleines Foto: Präsentation einer Tafel des Lehrpfads. Fotos (4): Steffen Dietrich

## Pfad der „Briesnitzer Ameisen“

Lehrpfad Zschonergrund wurde am 25. März eingeweiht

**Briesnitz.** Ein Hauch Volksfeststimmung war zu spüren, als am Nachmittag des 25. März am Schunckpark der Start für die Eröffnung des erneuerten Lehrpfades Zschonergrund erfolgte. Prominente wie der Bundestagsabgeordnete Arnold Vaatz ließen es sich nicht nehmen, selbst dabei zu sein. Die zahlreichen Gäste liefen, nach einer Ansprache und Enthüllung einer Schautafel am Schunckpark, ein Stück des Lehrpfades ab. Umweltbürgermeisterin Eva Jähnigen weihte im weiteren Verlauf eine Station

an der Briesnitzer Kirche ein. Initiert wurde die Wiedereinrichtung des Lehrpfades durch die „Briesnitzer Ameisen“. In mehr als zweijähriger Kleinarbeit haben die Kinder und Jugendlichen gemeinsam mit Lehrern und Gemeindegliedern, mit dem Sächsischen Umschulungs- und Fortbildungswerk Dresden e.V., der Stadt Dresden und weiteren Vereinen und Zeitzeugen daran gearbeitet, den historischen Pfad wiederzubeleben. Die „Aktion Ameise“ geht auf eine Idee des Schriftstellers und

Sachbuchautor Gunter Steinbach zurück, der insbesondere junge Menschen dazu bringen wollte, durch aktives Tun den Naturschutz zu fördern. In der Briesnitzer Kirchgemeinde existiert die Gruppe „Aktion Ameise“ seit 1995. Diese „Briesnitzer Ameisen“ arbeiten erfolgreich im Landschaftsschutzgebiet „Zschonergrund“ und auf den Flächen, die der Kirchgemeinde zugehörig sind. Inzwischen ist die „Aktion Ameise“ Teil der Ganztagsangebote der 76. Grundschule Briesnitz. (Sd)



ENTHÜLLUNG EINER SCHAUTAFEL am Briesnitzer Schunckpark. Kleines Foto: die Teilnehmer der Einweihungsfeier liefen den Lehrpfad gemeinsam ab.

**KRESS** verlängert bis 22.04. 2017  
MODEZENTRUM  
**Oster-Shopping**  
Ihre liebsten Mode-Marken  
**-20%**  
s. Seite 4

Ihre Zeitung im Internet  
[www.dresdner-stadtteilzeitungen.de](http://www.dresdner-stadtteilzeitungen.de)

**Für Alt und Jung**

**Löbtau.** Die AWO-Seniorenbegegnungsstätte, Hainsberger Straße 21, lädt am 20. April, 14.30 Uhr, zur Lesung „Wir konSUMMIEREN UNS – Lesung übers Alter“ ein. Am 2. Mai, 14.30 Uhr, ist Pflegeberaterin Frau Mühlstädt von der AOK zu Gast und erläutert „Neues zum PSG II“. Für den 4. Mai ist die Begegnung mit einer Flüchtlingsfamilie geplant. Am 9. Mai geht es per Vortrag „Mit dem Rad durch Mittelamerika“. Start ist 14.30 Uhr. Und nicht zuletzt sucht die Yoga-Gruppe Mitstreiter, immer montags, 15.45 Uhr. Weitere Informationen bzw. Unkostenbeitrag bitte bei Sozialpädagogin Susann Martin erfragen, Tel. 0351 4135471, E-Mail: mail19@awo-in-sachsen.de (LA)

**Mieterhöhung?**

Die Dresdner Durchschnittsmiete ist laut Mietspiegel innerhalb von zwei Jahren um 6,8 Prozent gestiegen. „Eine Mieterhöhung muss nicht in jedem Fall vorgenommen werden. Für die Erhöhung gelten klare Grenzen. Die Vermieter sind unter anderem an den qualifizierten Dresdner Mietspiegel und die Sächsische Kappungsgrenzenverordnung gebunden“, erklärt Sozialbürgermeisterin Dr. Kristin Klaudia Kaufmann. „Jeder Mieter und jede Mieterin sollte im Einzelfall prüfen, ob eine Mieterhöhung gerechtfertigt ist. Denn jede rechtswidrige Mieterhöhung führt langfristig zusätzlich zu steigenden Durchschnittsmieten für alle Dresdnerinnen und Dresden“, warnt Kaufmann. Das gilt auch für Personen, die existenzsichernde Leistungen vom Sozialamt oder Jobcenter erhalten. Menschen, die existenzsichernde Leistungen beziehen und Zweifel an der Rechtmäßigkeit der Mieterhöhung haben, können im Sozialamt bzw. im Jobcenter Berechtigungsscheine für eine Kurzmitgliedschaft im Mieterverein beantragen. Die Mitgliedschaft beinhaltet mieterrechtliche Beratungen und den notwendigen Schriftverkehr mit dem Vermieter bzw. der Vermieterin. Eine Rechtsschutzversicherung ist nicht enthalten, informiert die Stadtverwaltung Dresden. (LA)

**ASC** Auto Service Center Dresden  
Braunsdorfer Straße 21 • 01159 Dresden  
Inhaber: Uwe Gorisch  
[www.dresden-asc.de](http://www.dresden-asc.de) • Telefon 4218234 • Mobil 0172 7898850  
**ständiger Barankauf**  
von PKW, LKW, Transportern und Motorrädern zu Höchstpreisen  
**SOFORT BARGELD**

## 20. Lauf in den Frühling



START BEIM LAUF in den Frühling.

Foto: Hains

**Freital.** Am 7. Mai wird der Rabenauer Grund für einen Tag vom Wanderweg zur Laufstrecke. Zum traditionellen „Lauf in den Frühling“ kamen auch 2016 über 1.100 Teilnehmer. Bei der 20. Auflage des Rennens gibt es neben dem 800m-Bambinilauf, für Kinder bis sieben Jahre, wieder einen Zwei-, Fünf- und Zehn-Kilometer-Lauf sowie einen Halbmarathon (21,1 km). Ziel der Veranstalter ist

es nicht nur, die besten und aktivsten Sportler in Sachsen zu finden, sondern auch Jung und Alt für das Walking und Laufen zu begeistern. Unternehmen können sich beim Fünf-Kilometer-Firmenlauf beweisen. Neben reichlich Parkmöglichkeiten bietet das Freizeitzentrum Hains ausreichend Platz zum Umkleiden und Duschen nach dem Lauf. Dazu gibt es Aktionen sowie ein Rahmenprogramm,

moderiert von Sportexperten Gert Zimmermann. Für die Streckensieger gibt es Pokalunikate zu gewinnen.

Die Onlineanmeldung ist noch auf [www.laufindenfruehling.de](http://www.laufindenfruehling.de) bis zum 5. Mai, 14 Uhr, möglich. Alle Kurzentschlossenen können sich danach, direkt vor Ort, bis eine halbe Stunde vor Laufbeginn gegen eine Nachgebühr von zwei Euro anmelden. (StZ)

## Neuregelung im Erbrecht

Das Zweite Gesetz zur erbrechtlichen Gleichstellung nichtehelicher Kinder, das auf einem Vorschlag des Bundesministeriums der Justiz und für Verbraucherschutz beruht, regelt rückwirkend ab 29. Mai 2009 Gleiches Erbrecht für nichteheliche und eheliche Kinder.

Das bedeutet: Nichteheliche Kinder erben danach genauso wie eheliche. Ihnen steht zudem selbstverständlich auch ein Recht auf den Pflichtteil zu, falls der Vater seine Erben durch Testament oder Erbvertrag bestimmt und das nichteheliche Kind dabei nicht berücksichtigt hat. Zwar waren schon vor der Reform nichteheliche und eheliche Kinder grundsätzlich im Erbrecht gleichgestellt. Es gab jedoch eine Ausnahmeregelung, wonach vor dem 1. Juli 1949 geborene nichteheliche Kinder ihre Väter nicht beerbten, sofern diese am 2. Oktober 1990 in der damaligen Bundesrepublik lebten.

Diese Ausnahme ist jetzt beseitigt. Das neue Gesetz sieht vor, dass auch die vor dem 1. Juli 1949 geborenen nichtehelichen Kinder gesetzliche Erben ihrer Väter werden.

Das gilt für alle Erbfälle, die sich seit dem 29. Mai 2009 ereignet haben. Darauf weist das Bundesjustizministerium hin.

Das Erbrecht ist damit um eine weitere Regelung reicher. Bei Fragen zu Testament und Erbrecht sind Sie mit anwaltlichem Rat auf der sicheren Seite.

Rechtsanwalt  
**Markus Bombis**  
 Tätigkeitsschwerpunkte  
**Arbeits- und Sozialrecht**  
**Mietrecht**  
 Interessenschwerpunkte  
**Bank- und Kapitalanlagerecht**  
**Versicherungsrecht**  
 01159 Dresden  
 Clara-Viebig-Straße 9  
 Tel.: (03 51) 4 13 59 78  
 Fax: (03 51) 6 58 61 29  
 E-Mail: [RABombis@web.de](mailto:RABombis@web.de)

### Für das letzte Geleit

Landeshauptstadt Dresden

STÄDTISCHER BESTATTUNGSDIENST

*Am Ende des Weges in guten Händen.*

Dresden. Diezeitung

Löbtauer Straße 70 · 01159 Dresden  
 0351 4393600 (ganztagig erreichbar)  
[www.bestattungen-dresden.de](http://www.bestattungen-dresden.de)

SAXONITAS  
 BESTATTUNGSDIENST

würdevolle Bestattungen  
 aller Art zum Tiefpreis  
 Erd · Feuer · See · Natur  
 Sozial · Anonymbestattungen

komplett ab 999,-

24h ☎ 0351 500 747 07  
 Kesselsdorfer Str. / Ecke  
 Rudolf-Renner-Str. 55, 01159 Dresden  
[www.saxonitas.de](http://www.saxonitas.de)

ANTEA BESTATTUNGEN

Wer einen Fluss überquert,  
 muss die eine Seite verlassen.  
 Mahatma Gandhi

Tag & Nacht für Sie erreichbar: 0351/42 999 42

Gompitzer Str. 29 | Spitzwegstr. 66a | Großenhainer Str. 163  
 Herzberger Str. 8 | Pfothenhauerstr. 68 | Königsbrücker Landstr. 54  
 Breitscheidstr. 55 | [www.antea-dresden.de](http://www.antea-dresden.de)

Ein Dresdner Familienunternehmen

TORSTEN GAUMERT

BESTATTUNGEN

Tag und Nacht dienstbereit

Saarstr. 1 01189 Dresden  
 Tel. (0351) 424 75 90

Herzberger Str. 30 Eing. Prohliser Allee 01239 Dresden  
 Tel. (0351) 404 37 82

Keglerstr. 4 01309 Dresden  
 Tel. (0351) 3 12 93 00 Fax (0351) 3 12 93 01

DEM LEBEN EINEN WÜRDIGEN ABSCHIED GEBEN

Wir helfen weiter

**Bestattungsinstitut Teuchert GmbH**

Fachgeprüfte Bestatter im Dresdner Familienunternehmen, Inh.: B. Teuchert  
 Tag und Nacht sowie Sonn- und Feiertag dienstbereit

mit eigener Trauerhalle **Boxdorfer Straße 21** **Michelangelostraße 1 • 01217 Dresden**  
**01129 Dresden • Telefon 8 49 45 23** **Telefon 4 72 40 65**

**Fax für alle Geschäfte 8 58 42 27**

**Bautzner Straße 67** **Kötzschenbrodaer Straße 1a**  
**01099 Dresden** **01468 Moritzburg**  
**Telefon 8 01 19 81** **Telefon/Fax (03 52 07) 8 10 24**

**Geschäftsstelle Cotta**  
**Bramschstr. 11, 01159 Dresden**  
**Telefon 4 24 36 43**



Mitglied  
 der Landesinnung  
 der Bestatter Sachsens



### Literarischer Salon

**Südvorstadt.** Der „Literarische Salon“ in der Evangelischen Studentengemeinde, Liebigstraße 20, lädt am 8. Mai zu einer Lesung aus dem Roman „Ach, diese Lücke, diese entsetzliche Lücke“ von Joachim Meyerhoff mit Frau Hegedüs ein. Am 22. Mai wird Herr Fischel mit Worten von Shakespeare zum demografischen Wandel sprechen. Am 12. Juni liest Frau Gottfried aus dem Roman „Paradies verloren“ von Cees Nooteboom und am 26. Juni heißt es zur Verabschiedung in die Sommerpause „Literatur am Grill“, eine zünftige Grillparty für alle Freunde des Literarischen Salons. Beginn ist jeweils 19 Uhr. (PZ)

### Mönsch Martin

**Plauen.** Am 21. Mai, 9.30 Uhr, ist in der Plauener Auferstehungskirche, Reckestraße 6, das Musical „Mönsch Martin – Ein Musical für Kinder und Erwachsene“ zu sehen. Mitwirkende sind die Kurrenden der Zions- und Auferstehungskirchgemeinde und Angela Ballendat unter Leitung von KMD Sandro Weigert. (PZ)

### Impressum

#### DRESDNER STADTTEILZEITUNG

■ Herausgeber:  
 SV SAXONIA Verlag für Recht,  
 Wirtschaft und Kultur GmbH  
 Lingnerallee 3, 01069 Dresden

#### Gesamtherstellung und Verlag

■ Anzeigenleitung:  
 SV SAXONIA VERLAG für Recht,  
 Wirtschaft und Kultur GmbH  
 Lingnerallee 3, 01069 Dresden  
 Tel. 0351 4852621  
[www.dresdner-stadtteilzeitungen.de](http://www.dresdner-stadtteilzeitungen.de)

■ Verantwortlicher Redakteur:  
 Steffen Dietrich  
 Tel. 0351 4852670, Fax: 0351 4852661  
[stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de](mailto:stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de)

■ Anzeigenberatung:  
 Regine Schreckenbach, Tel. 0171 6171851  
 Anita Ulbrich, Tel. 0172 7067320  
[vorstufe@saxonia-verlag.de](mailto:vorstufe@saxonia-verlag.de)

■ Druck:  
 LR Medienverlag und Druckerei GmbH  
 Straße der Jugend 54, 03050 Cottbus  
 Tel. 0355 481461

Nachdruck, Vervielfältigung, Verbreitung in elektronischen Medien von Inhalten, Abbildungen und gestalteten Anzeigen ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages zulässig. Die Zeitung und die veröffentlichten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Bilder übernimmt der Verlag keine Haftung. Eine Zurücksendung erfolgt nicht. Die Redaktion behält sich bei Veröffentlichung das Recht der Kürzung und Bearbeitung von Zuschriften vor. Alle Rechte bleiben vorbehalten.

# Mit Sport den Wald retten

## Wildnislaf für den Regenwald Kanadas

**Friedrichstadt.** Knapp 600 Schüler der 5. bis 7. Klasse des Kreuzgymnasiums, des Gymnasiums Dresden-Klotzsche, der Schule für Körperbehinderte sowie des Schillergymnasiums aus Pirna liefen Ende März hochmotiviert eine Stunde lang ihre Runden in der DSC-Trainingshalle im Sportpark Ostera, um Spenden für den Erhalt des temperierten Regenwaldes in Kanada zu sammeln. Die Sponsoren suchten sich die Schüler im Vorfeld selbst. Vor dem Start erwärmten sie sich gemeinsam, wie gewohnt unterstützt von einem Basketballspieler der Dresden Titans. Diesen Wildnislaf veranstaltet die Dresdner Stiftung Wilderness International seit 2008. „Unser Ziel ist es, noch unberührte Waldgebiete zu schützen, indem wir sie aufkaufen und dann in Ruhe lassen“, erzählt Hannes Holtermann, Naturschutzexperte der Stiftung. Neben dem Artenschutz, ist das auch ein Beitrag zum Klimaschutz, da der Regenwald am meisten CO<sub>2</sub> speichert. „Wir bezahlen jährlich die Grundsteuer an den Staat. Außerdem erforschen regelmäßig Wissenschaftler das erworbene Gebiet und schauen sich die Artenvielfalt genauer an“, ergänzt Kai Andersch. Er gründete vor vielen Jahren als Student der Forstwirtschaft mit anderen Mitstreitern den Vorgängerverein der heutigen Stiftung.



BEI DER VORBEREITUNG auf den Lauf.

Foto: Claudia Trache

Bereits in seiner Zeit als Schüler des Kreuzgymnasiums entstand ein Projekt über Südamerika. Der Verein schützte zunächst Wildnisgebiete im südamerikanischen Guyana. Seit 2008 konnte die Stiftung mit Hilfe zahlreicher Spenden über 1,9 Millionen m<sup>2</sup> besonders wertvolle und akut gefährdete Wildnisgebiete schützen. In Kanada besteht die akute Gefahr, dass ein Großteil der alten Küstenregenwälder zur Abholzung und für den Bergbau freigegeben werden. Die Stiftung Wilderness International geht bei dem Kauf von Waldgebieten in Vorleistung und refinanziert es durch Spenden. Ab eine Spendenhöhe von 50 Euro, das entspricht 64 m<sup>2</sup> geretteten Wald, bekommt die Schule eine Urkunde mit einem Patenschaftsgebiet und den dazugehörigen Geokoordinaten.

20 Prozent der Spendensumme stehen der Schule für eigene Umweltprojekte zur Verfügung. So pflanzten kürzlich Schüler Bäume am Gymnasium Bühlau.

Alle zwei Jahre veranstaltet die Stiftung ein Umweltbotschafterprojekt. Dafür können sich Schüler der 9. bis 11. Klasse bewerben, die bereits an einem Lauf teilgenommen haben. Sie haben die Möglichkeit, nach Kanada zu reisen, sich die Wildnisgebiete vor Ort anzuschauen und auch junge Indianer, die in dem Gebiet leben, kennenzulernen. In den letzten Jahren waren bereits dreimal Vertreter der Indianervölker in Dresden. 2018 ist es wieder soweit und eine kleine Gruppe ausgewählter Umweltbotschafter wird die Reise nach Kanada antreten. (ct)

[www.wilderness-international.org](http://www.wilderness-international.org)

## Sportcamp

In der ersten Sommerferienwoche vom 24. Juni bis 1. Juli heißt es wieder „Sport frei!“ beim Sportcamp der Sportjugend Dresden im Waldbad Weixdorf. Geplant ist ein vielseitiges Programm mit Hip Hop, Judo, Baseball, Football, Tischtennis und weiteren Sportarten. Mit Drachenbooten geht es auf die Elbe und im Waldbad kommt natürlich der tägliche Badespaß nicht zu kurz. Bei allen Aktivitäten werden die Kinder von einem geschulten und erfahrenen Team betreut. Das Camp richtet sich an alle sportbegeisterten Kinder und Jugendlichen im Alter von 8 bis 17 Jahren, die mit der Sportjugend den Sommer begrüßen wollen. Die Sportjugend Dresden ist die Jugendorganisation des Stadtsportbundes Dresden e.V. Derzeit zählt sie mehr als 300 Mitgliedsvereine mit ca. 30.000 Kindern und Jugendlichen und ist damit einer der größten Jugendverbände in Dresden.

Weitere Informationen zum Sportcamp finden Sie auf [www.sportjugend-dresden.de](http://www.sportjugend-dresden.de) unter „Ferienangebote“. Anmeldeabschluss ist der 4. Juni. (StZ)

## Frühlingsfest

# 22. April 2017, 9–14 Uhr

**Wir laden Sie herzlich ein zum Angrillen.**

**Freuen Sie sich auf gleich drei Autopremieren!**



Kia Picanto



Nissan Micra



Kia Rio



Nissan Micra

Gutschein

Genießen Sie an diesem Tag im Autocenter Strehle eine leckere Bratwurst gratis!

Der Gutschein ist nur am 22. April 2017 gültig. Pro Person nur ein Gutschein einlösbar.



## Autocenter Strehle e.K.



Kötzschenbroder Str. 189, 01139 Dresden-Kaditz  
Tel.: 0351/8 38 18 90  
[autostrehle@t-online.de](mailto:autostrehle@t-online.de) · [www.strehleauto.de](http://www.strehleauto.de)

Entspannt Steuern sparen.

Steuern? Lass ich machen.

vlh

Mehr für mich.

**Für Sie vor Ort:**  
Peter Krönert  
Marko Stengel  
Roland Gnauck

01069 Dresden · A.-Schubert-Straße 13  
01069 Dresden · Gutzkowstraße 30  
01217 Dresden · Geystraße 32g

Tel. 4724102  
Tel. 41893842  
Tel. 4709678

Vereinigte Lohnsteuerhilfe e.V. – wir beraten Mitglieder im Rahmen von § 4 Nr. 11 StBerG.

www.vlh.de

## „Pfand gehört daneben“

Die bundesweite Kampagne „Pfand gehört daneben“ erobert Dresden. Initiatoren sind der Berliner Matthias Seeba Gomille und Mischa Karafiat, der die Idee im Raum Hamburg bekannt machte. Nachdem Bands wie die Beatsteaks und Jennifer Rostock

sowie zahlreiche Fernsehsender auf sie aufmerksam wurden, unterstützt schrieb die sächsische Ska-Band „Yellow Cap“ einen passenden Song zum Thema. Weitere Informationen: [www.pfand-gehört-daneben.de](http://www.pfand-gehört-daneben.de) und [www.yellow-cap.com](http://www.yellow-cap.com) (StZ)

## Übungsleiter gesucht

Der Citylauf Verein Dresden ist auf der Suche nach einem engagierten, laufbegeisterten Übungsleiter bzw. einer Übungsleiterin, der/die einmal in der Woche das Training der Kinder- und Jugendgruppe (ab zehn Jahre) unterstützt. Im Vordergrund steht dabei, Freude an der sportlichen Bewegung zu vermitteln, die Lauftechnik zu schulen und

weitere Disziplinen der Leichtathletik auszuprobieren. Ab 24. April findet das Nachwuchstraining montags 18 Uhr im Heinz-Steyer-Stadion statt, bis dahin mittwochs 18 Uhr in der DSC-Halle. Eine Übungsleiterlizenz ist erwünscht, aber nicht Bedingung. Interessenten melden sich bei Kerstin Helm ([kerstin.helm@citylaufverein.de](mailto:kerstin.helm@citylaufverein.de)). (ct)

## DDR Museum Pirna

Rottwerndorfer Str. 45 M  
01796 Pirna

Tel: 03501 77 48 42  
Mobil: 0178 71 11 28 1

Entdecken. Erleben. Staunen.

www.ddd-museum-pirna.de



ANZEIGE

## 1. Mai 2017 im DDR Museum Pirna

Lebendiger DDR-Alltag mit einer Prise Klamauk und jeder Menge Unterhaltung, dafür gibt es seit einigen Jahren am 1. Mai eine feste Adresse in der Region – das DDR Museum Pirna.

Das traditionelle Familienfest am 1. Mai, 10 bis 19 Uhr, im DDR Museum Pirna und seinem rund 2.000 m<sup>2</sup> großen Freigelände an der Rottwerndorfer Straße 45 eröffnet 11 Uhr mit dem „beinahe echten“ Abschnittsbevollmächtigten (ABV). 12 Uhr spielt die Hohnsteiner Blasmusik auf und 14 Uhr wird Ivan aus der Sowjetunion (GUS) erwartet. Weiterer Höhepunkt des Festes ist gegen 17.30 Uhr der Auftritt des Wolle-P-Double (Wolfgang Petry) mit seinen bekannten Hits. Zu sehen gibt es neben vielen schönen Ostfahrzeugen wie

Trabant, Wartburg, Barkas, Skoda, Lada oder Wolga auch tolle Zweiräder von Simson bis MZ oder Java sowie verschiedene Traktoren von Pionier bis ZT. Rundfahrten mit dem Ikarus-Bus werden angeboten. Für Kinder ist u.a. eine Riesenhüpfburg, Jumping-Run, Jumping-Trampolin, Ponyreiten, Kinderschminken und ein 150 m<sup>2</sup> großer Streichelzoo dabei. DJ-Musik sorgt für Unterhaltung. Ganztägig kann man zudem auf einem Trödelmarkt stöbern. Für Speis' und Trank ist bestens vorgeplant. Es gibt unter anderem Essen aus der Feldküche und vom Rundgrill, Langos, selbstgebackenen Kuchen und Eis. Der Eintritt auf das Festgelände kostet ab 6 Jahre 1,50 Euro pro Person. Auch das Museum ist geöffnet.





## Hier ist was los

### Kreuzchor-Vesper

Zu Ostern ist der Kreuzchor in der Kreuzkirche zu erleben: Am 13. April, 19 Uhr, und am 14. April, 16 Uhr, mit der Matthäuspasion, am 15. April, 17 Uhr, zur Kreuzchor-Vesper und am 16. April, 6 Uhr, zur Ostermette. (StZ)

### Leseabend

**Friedrichstadt.** Siddhartha und andere Erzählungen von Hermann Hesse liest Lars Jung am Ostersonntag, 19 Uhr, im Märchenerzähltheater unter der Kuppel der Yenidze. Das Theater feiert zudem mit Festtagen vom 28. April bis 14. Mai das 20-jährige Bestehen. Los geht es am

28. April, 19 Uhr, mit der Veranstaltung „1997. Wie alles begann“, bei dem sich acht Märchenerzähler der ersten Stunde einfinden. (StZ)

### Osternacht

**Strehlen/Plauen.** Die Osternacht wird traditionell mit Gottesdiensten gefeiert. In der Strehlener Christuskirche wird beispielsweise am 16. April, 5 Uhr und 9.30 Uhr, Sakramentsgottesdienst mit Pfarrer Dr. Ilgner gefeiert. In der Plauener Auferstehungskirche findet am 16. April, 6 Uhr, die Osternachtfeier mit eingeschl. Hlg. Abendmahl und 9.30 Uhr ein Gottesdienst mit Pfarrer Sawatzki statt. (StZ)

## Gedenkausstellung

**Plauen.** Die Gedenkstätte Münchner Platz Dresden ist auch an den Osterfeiertagen für Besucher geöffnet. Die ständige Ausstellung „VERURTEILT. INHAFTIERT. HINGERICHTET. Politische Justiz in Dresden 1933–1945/1945–1957“ ist von 10 bis 18 Uhr zugänglich. An allen vier Feiertagen finden jeweils 10 Uhr öffentliche Rundgänge durch den früheren Justizkomplex am Münchner Platz statt. Ausgehend von den noch sichtbaren Spuren schildern MitarbeiterInnen die frühere Nutzung als Gerichts-, Haft- und Hinrichtungsort. Dabei werden auch der

frühere Schwurgerichtssaal und die Gefängnis Kapelle besichtigt. Zusätzlich bietet die Gedenkstätte jeweils 14 Uhr öffentliche Führungen durch die Ausstellung an. Mitarbeiter der Gedenkstätte erläutern die Nutzung des ehemaligen Justizkomplexes am Münchner Platz in der nationalsozialistischen Diktatur sowie unter der sowjetischen Besatzung und in der frühen DDR. Die Rundgänge und Führungen sind kostenlos. Treffpunkt ist jeweils der Vorraum zur Ausstellung. (StZ)

Gedenkstätte Münchner Platz,  
Münchner Platz 3, Telefon 46331990

ANZEIGE

### MENSCHEN – TIERE – SENSATIONEN

## Circus Voyage bis 23. April in Dresden



Der Circus Voyage lädt auf der Cockerwiese zum Träumen und Staunen ein. Direktor Alois Spindler zeigt einen einzigartigen Mix aus „Circus unter Wasser“ und der „Größten tierischen Circusshow“.

Beeindruckend ist die Wasser-Manege mit mehr als 150.000 Liter Wasser, einzigartigen Was-



Tickets unter [www.circus-voyage.de](http://www.circus-voyage.de).  
Tickets und Infos unter  
Hotline 0171 4730726.

ser-Fontänen-Spielen sowie raffinierten Laser-, Licht- und Soundeffekten. Meerjungfrau Alicia sowie ihre artistischen und tierischen Freunde bringen dem Publikum mit außergewöhnlichen Darbietungen Poesie, Fantasie und Spaß nahe. Zu den artistischen Highlights gehören eine spektakuläre Motorrad-Stunt-Show und Seilläufer Leonardo unter der Circuskuppel. Selbst den Sprung durch einen Feuerreifen meistert er souverän. Beeindruckende Tierdressuren sind ebenso zu erleben wie lustige Szenen mit Clown Peppino.

### Freikarten zu verlosen

Wir verlosen 7x4 Freikarten für einen Besuch im Circus Voyage. Schreiben Sie unter dem Stichwort „Circus“ bis 17. April 2017 mit Angabe Ihrer Telefonnummer und Adresse an [stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de](mailto:stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de). Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. **Viel Glück!**

## Foodbloggerin aus Leidenschaft

Für Kerstin Petzold gehört zu Ostern auch selbstgemachter Eierlikör...



**WIE WÄR'S MIT** leckeren, selbst gebackenen Blaubeermuffins nach einem Rezept von Kirsten Petzold?  
Foto: Trache

### VON CLAUDIA TRACHE

Vor fast sieben Jahren begann Kirsten Petzold als Foodbloggerin. „Ich habe schon immer gern gekocht und gern geschrieben. Den Blog im Internet habe ich zunächst nur zur privaten Nutzung begonnen. Freunde und Familie haben mich oft nach Rezepten gefragt. Dafür war ein Blog sehr praktisch“, erzählt die 31-Jährige. Nach und nach vernetzte sie sich mit anderen Food-Blogs. Nach kurzer Zeit erhielt sie einen Kommentar von einem Leser, den sie nicht persönlich kannte. Da merkte sie, ihre Rezepte und Tipps werden von anderen gelesen. 150 Abonnenten hat

ihr Blog inzwischen und 7.000 bis 10.000 Leser jeden Monat. „Einige Leser schreiben eines Tages, dass sie schon viele Jahre meinen Blog lesen und erzählen begeistert von Rezepten, die sie erfolgreich nachgekocht haben. Über solche Kommentare freue ich mich immer sehr“, erzählt die studierte Kommunikations- und Politikwissenschaftlerin. Zahlreiche Rezepte, ob für Frühstück, Hauptgerichte, Desserts, Backwerke oder Getränke sind bereits auf <https://sugarandspice.blog/> nachzulesen.

Zu Ostern schwört Kirsten Petzold nach wie vor auf den Lammbraten, den es traditionell bei ihrer Familie gibt. Ist Ostern etwas später im Jahresverlauf, so wie in diesem Jahr, kann sie sich auch verschiedene Spargelgerichte vorstellen. Den Foodblog hat Kirsten Petzold als Hobby begonnen und ein Hobby soll es auch bleiben. In einer Dresdner

Firma, die Apps im Shoppingbereich entwickelt, arbeitet sie in Vollzeit als Teamleiterin im Bereich PR und Unternehmenskommunikation. In ihr Hobby investiert sie wöchentlich rund 15 Stunden. Das Kochen und Backen nimmt Zeit in Anspruch. Dabei lässt sie sich von Rezepten inspirieren, die sie selbst irgendwo findet oder setzt eigene Ideen um. Die entsprechenden Ergebnisse werden als Fotos im Blog so präsentiert, dass einem schon beim Hinschauen das Wasser im Mund zusammenläuft. Das Rezept mit Gebrauchsanweisung und eigenen Erfahrungen runden den jeweiligen Beitrag ab. Ab und an kooperiert sie auch mit Vereinen, zum Beispiel dem „Tellerlein deck dich“, der Projekte für sozial benachteiligte Kinder organisiert. So hat sie einen Tag lang mit Kindern gekocht, ihnen gesunde und dennoch leckere, aber gleichzeitig einfache und preiswerte Rezepte gezeigt. Weitere derartige Vorhaben sind zurzeit nicht geplant. Für eine regelmäßige Projektaktivität reicht ihre Zeit einfach nicht. Sollte Kirsten Petzold aber ein spannendes Angebot erhalten, dessen Konzept ihr gefällt, kann sie sich vorstellen, sich wieder zu engagieren.

ANZEIGE

## Gutscheinbuch fürs Osterei

Warum sollten im Osternest nur Süßigkeiten liegen? Wie wäre es statt dessen mit einer „Schlemmerreise mit Gutscheinbuch.de“? Das blaue „Osterei“ bietet einen abwechslungsreichen Gutschein-Mix für jeden Geschmack.

Die Broschüre mit hochwertigen 2für1-Gutscheinen und Wertgutscheinen gibt es für 150 Regionen und natürlich auch für Dresden und Umgebung. Darin enthalten sind 206 Angebote für den Besuch von Gaststätten, Freizeit- und

Wellnessoasen. Sie gelten natürlich nicht nur für die Osterzeit sondern bis zum 31. Januar 2018. Zu den teilnehmenden Freizeiteinrichtungen gehören u.a. das Quickfit-Fitnesscenter oder Kanu Aktiv Tours.

[www.gutscheinbuch.de](http://www.gutscheinbuch.de)

## DA FREUT SICH AUCH DER OSTERHASE!

Anzeige

Karotten im Keks? Geht denn das? Schmeckt das überhaupt? Und ob! Wir haben es probiert und für sehr gut befunden. Ab sofort gibt es in der KeXerei eine neue Kreation: den **MÖHREN-INGWER-OSTERKEKS**. Die Inhaltsstoffe der Möhren-Ingwer-Osterkekse sind: Weizenmehl, Margarine, Zucker, Möhrenraspeln, Ingwer, Kakao, Salz, Zitrone. Der Möhren-Ingwer-Osterkekse ist ein veganer Keks. Statt Butter haben wir hier eine hochwertige Margarine verwendet. Diese besteht lediglich aus ungehärtetem Palmfett, Rapsöl, Weizenkeimöl und Zitronensaft und enthält keine kennzeichnungspflichtigen Zusatzstoffe (E-Nummern). Möhren sorgen durch ihren hohen Ballaststoffgehalt sowie durch die hohe Nährstoffdichte für eine gute Versorgung mit vielen lebenswichtigen Nährstoffen wie Vitaminen und Mineralien. Außerdem enthalten Möhren Beta-Carotin, welches der menschliche Körper in Vitamin A umwandelt. Vitamin A ist wichtig für gesunde Haut und Schleimhäute, Aufbau und Wachstum der Knochen und des Nervensystems sowie für die Immunabwehr. Carotinoide schützen durch ihre antioxidative Wirkung unsere Zellen vor freien Radikalen. Ingwer ist nicht nur ein Gewürz, er wirkt sich auch positiv auf die Gesundheit aus: Man sagt, die Knolle kurbelt die Verdauung an, lindert Schmerzen und hilft gegen Reiseübelkeit. Ob Ingwer einer Erkältung vorbeugen kann, das Abnehmen erleichtert oder gar vor Krebs schützt, müssen wissenschaftliche Studien erst zeigen. Wir haben also wertvolle und für eine gesunde Ernährung förderliche Zutaten mit leckeren Rohstoffen aus unserer Backstube vereint und so eine Köstlichkeit für Sie kreiert: den **MÖHREN-INGWER-OSTERKEKS!** Damit Sie und der Osterhase nun schnell in den Genuss dieser Neuheit kommen, nutzen Sie bitte auch unser Oster-Angebot hier aus der Zeitung.



## Mai im „Mittelpunkt“

**Gorbitz.** Am 2. Mai treffen sich alle Interessenten zu einer Führung durch den Botanischen Garten. Der Rundgang beginnt 14.30 Uhr, Treff ist 14.15 Uhr am Eingang des Gartens (Stübelallee) oder 13.30 Uhr im Mittelpunkt, Teilnehmer melden sich bitte bis 27. April an.

Zu einem Filmnachmittag mit der französischen Filmkomödie „Monsieur Claude und seine Töchter“ sind alle Filmfreunde in den Mittelpunkt am 11. Mai, 14 Uhr, eingeladen.

Eine Wanderung am 17. Mai führt mit der Löbnitzbahn nach Moritzburg, zu Fuß geht es weiter

nach Hellerau. Start ist 9.00 Uhr im Mittelpunkt, die Teilnehmer melden sich bis 15. Mai an. Das gemeinsame Mittag im Mittelpunkt ist am 26. Mai. „Gemeinsam kochen und genießen“ heißt das Motto ab 10.30 Uhr. Eine Anmeldung ist bis 23. Mai erforderlich, die Kosten sind abhängig von der Teilnehmerzahl. Schließzeit im „Mittelpunkt“ ist am 1., 8., 19. und 25. Mai. (brh)

Informations- und Kontaktstelle

„Mittelpunkt“

Merianplatz 4

(Sachsenforum, Ebene 2)

Tel. 4179260

E-Mail: [mittelpunkt@dpbv-online.de](mailto:mittelpunkt@dpbv-online.de)

## Gedenkausstellung

**Gorbitz.** Anlässlich der Internationalen Wochen gegen Rassismus 2017 eröffnete das Bürgerbüro Dr. Eva-Maria Stange in Kooperation mit der Gesellschaft zur Hilfe von Kriegsveteranen in Russland e.V. am 28. März die Ausstellung „Vom (Un-)Menschlichen im Kriege“. Bilderserien von Christian Modersohn und Hans Mroczinski wurden im ehemaligen QM auf dem Leutewitzer Ring 35 bis 6. April gezeigt. Die Bilder entstanden im zweiten Weltkrieg im Kontext der Ostfront und sind dem Verein als Wertschätzung seiner

langjährigen Friedens- und Erinnerungsarbeit vermacht worden. Die Ausstellung erinnerte an die Folgen des Nationalsozialismus und seines „Rassenkrieges“ als Urform des modernen Rassismus und zeigt in komplementärer Weise das Menschliche und das Unmenschliche inmitten des Krieges. Insbesondere sollte damit auch der 27 Millionen sowjetischen Kriegsopfer gedacht werden, deren Leben der deutsche Vernichtungskrieg kostete und deren Schicksal in unserer Erinnerungskultur Anerkennung finden sollte. (LA)

## Übungsleiter gesucht

Der Citylauf Verein Dresden ist auf der Suche nach einem engagierten, laufbegeisterten Übungsleiter bzw. einer Übungsleiterin, der/die einmal

in der Woche das Training der Kinder- und Jugendgruppe (ab zehn Jahre) unterstützt. Im Vordergrund steht dabei, Freude an der sportlichen Bewegung zu vermitteln, die Lauftechnik zu schulen und weitere Disziplinen der Leichtathletik auszuprobieren.

Ab 24. April findet das Nachwuchstraining montags 18 Uhr im Heinz-Steyer-Stadion statt, bis dahin mittwochs 18 Uhr in der DSC-Halle. Eine Übungsleiterlizenz ist erwünscht, aber nicht Bedingung. Interessenten melden sich bei Kerstin Helm ([kerstin.helm@citylaufverein.de](mailto:kerstin.helm@citylaufverein.de)). (ct)

**NOTAPHILIE DRESDEN**  
Dr. Hemmerling

**NEU AB ENDE APRIL**  
**5-Euro-Münze**  
mit rotem Ring

Ankauf · Verkauf · kostenlose Schätzungen

Oschatzer Straße 14 · 01127 Dresden-Pieschen  
Telefon: (03 51) 8 58 32 53  
Geschäftszeiten: Mo.–Fr. 10–18 Uhr

**Husten, Schnupfen?**  
Damit Sie fit ins Frühjahr starten, beraten wir Sie kompetent und mit erstklassigen Serviceleistungen!

**FROHE OSTERN**  
wünscht Ihnen

Ihre **Weißeritz-Apotheke**

Hofmühlenstraße 14 · 01187 Dresden · Telefon 4215695  
[www.weisseritz-apotheke.de](http://www.weisseritz-apotheke.de) · [Weisseritzapotheke@t-online.de](mailto:Weisseritzapotheke@t-online.de)

## Baustart für Wohnpark in Gorbitz

184 neue Wohnungen mit Hofgärten und Parkanlage



**EWG-VORSTANDSVORSITZENDER DR. JÜRGEN HESSE** (links) erläuterte zum Baustart das Bauprojekt der „Kräuterterrassen“ an einem Schaubild. Kleines Bild oben: Kräuter sind auch schon da und werden auf den „Kräuterterrassen“ einen festen Platz finden. Kleines Bild unten: Symbolischer Spatenstich. Fotos (4): Sd

**VON STEFFEN DIETRICH**  
**Gorbitz.** Am 22. März startete die Eisenbahner-Wohnungsbau genossenschaft Dresden eG (EWG) mit einem symbolischen 1. Spatenstich den Bau des neuen Quartiers „Kräuterterrassen“. Hier wird in den nächsten Jahren ein bunter Mix aus 184 neuen Wohnungen für Familien, Senioren, Singles und Paare entstehen. In einem verkehrsberuhigten Areal werden

die Häuser am Gorbitzer Westhang terrassenförmig angelegt. Auf der seit 12 Jahren ungenutzten Fläche entwickelt die Genossenschaft das angrenzende Projekt der bestehenden Kräutersiedlung weiter. Herzstück der „Kräuterterrassen“ sind zehn Mehrfamilienhäuser, die jeweils paarweise einen kleinen Kräutergarten umschließen werden. In jedem Hofgarten wird eine andere Sorte Hauptbestandteil

der Bepflanzung werden, unter anderem Lavendel, Melisse, Salbei Minze und Rosmarin.

Die Bebauung ist in mehreren Bauabschnitten geplant. Bereits im Herbst sollen entlang des Kamillenwegs die ersten sechs Häuser übergabebereit sein. In einem zweiten Abschnitt entstehen bis Mitte 2019 die Stadthäuser am Thymianweg. Insgesamt investiert die Genossenschaft rund 30 Millionen Euro.

Der Vorstandsvorsitzende der EWG, Dr. Jürgen Hesse, würdigte den Bau als weiteren Meilenstein in der Gorbitzer Entwicklung. Die steigende Nachfrage nach Wohnraum hat längst auch wieder Gorbitz erreicht. Die EWG leistet mit der Aufwertung ihrer Wohnquartiere durch Sanierung und Umbau seit Jahren dazu einen wichtigen Beitrag. Mit den neu entstehenden attraktiven Wohnungen wächst der Stadtteil das erste Mal seit 1989 wieder.



**ERSTE BAUARBEITEN** am Kamillenweg laufen bereits.

## Politik-Forum Dresden

**Friedrichstadt.** Vom 24. bis 26. März fand im Dachsaaal des Riesa Efaa das erste Politik-Forum Dresden mit dem CAMBIO e.V. statt. Am 26. März ging es dabei um die Menschenrechtslage von Syrern und anderen Geflüchteten auf dem Weg nach Europa. Ellen Muriel, Künstlerin und Aktivistin, vermittelte einen Eindruck von der Situation

vor Ort. Sie selbst hat insgesamt sechs Monate an verschiedenen Stationen in Griechenland, Mazedonien und Serbien als unabhängige Helferin gearbeitet. Besonders intensiv war für sie die Zeit auf Lesbos, als dort noch keine große Hilfsorganisation tätig war, und sie mit wenigen anderen Helfenden täglich bis zu 6.000 Menschen mit Decken,

Essen und Tee versorgte. Heute leben in griechischen Militärcamps immer noch viele Geflüchtete, die darauf warten, abgeschoben zu werden. Um sicherzustellen, dass es ihnen gut geht, müsse der Zugang für humanitäre Einrichtungen erlaubt werden. Dabei sei auch die deutsche Politik gefragt.

(LA)

ANZEIGE

# Tag der erneuerbaren Energien

Alternativen zur herkömmlichen Energieversorgung stehen am 29. April, zum Tag der erneuerbaren Energien, wieder im Fokus: Sonne und Wind, Biomasse und Geothermie, Elektro-Mobilität und Energieeffizienz in Unternehmen und Haushalten. Verschiedene Anlagenbetreiber laden auch in Dresden ein, einen Blick hinter die Kulissen zu werfen. Dazu gehört das Wasserkraftwerk Bienertwehr auf der Tharandter Straße 99. Von 10 bis 17 Uhr kann das Klein-Wasserkraftwerk (200 kW) mit Fischtreppe besichtigt werden. Bereits am 26. April, ab 19 Uhr, findet die Kinoveranstaltung HINGEHEHEN statt. Thema: „Kommen Rührgeräte in den Himmel?“. DREWAG – Stadtwerke

Dresden GmbH und Lokale Agenda 21 für Dresden e.V. laden zu der Veranstaltung mit Filmdiskussion ein. Am 29. April, 10 bis 12 Uhr, ist die Besichtigung der Schlammbehandlung in der Kläranlage Dresden-Kaditz. Mit dem aus der Schlammbehandlung

gewonnenen Klärgas erzeugt die Stadtentwässerung Dresden Elektroenergie und Wärme. Am 22. April können auf dem Vorplatz des WTC von 10 bis 14 Uhr Elektrofahrzeuge ausprobiert werden. Dazu lädt die DREWAG ein. Für Kinder steht ein kleines E-Auto bereit.



Wolter-Wasserkraft GbR, Wasserkraftwerk Bienertwehr  
Tharandter Str. 99, 01187 Dresden

## Wanderung

Der Dresdner Wanderer- und Bergsteigerverein e.V. veranstaltet am 29. April im Dresdner Südosten einen offenen Wandertag für alle wanderfreudigen Bürger und Familien. Es werden drei von Wanderleitern geführte Strecken angeboten: 13, 20 und 26 Kilometer. Alle Wanderstrecken führen von Niedersedlitz in südöstlicher Richtung über Kleinluga (große Luthereiche) zum Gut Gamig. Start und Ziel ist für alle das Kinderhaus Sonnenschein der Johanniter, Heidenauer Straße 4, in Dresden-Niedersedlitz, etwa 300 Meter vom Haltepunkt des S-Bahn entfernt. Startzeit für die längste Tour ist 8 Uhr. (StZ)

## Kleinanzeigen

**Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen**  
Tel.: 03944-36160  
www.wm-aw.de (Fa.)

**WIR SUCHEN HÄUSCHEN, wer verkauft sein Haus? Bitte alles anbieten!**  
**Tel: 0173 3677319**  
fa.manthey@gmx.de

**BAUMFÄLLUNG MIT SEILTECHNIK**  
inkl. Entsorgung/Stubbenfräsen  
übernimmt preiswert, schnell und unkompliziert  
**TEAM ALPIN GmbH**  
Telefon 0172 3530066  
mail@team-alpin.info  
Herr Rehwagen

**Dringend HELDEN gesucht!**

Blutplasma spenden · Leben retten · Aufwandsentschädigung erhalten  
Infos: 0351-27 22 60  
www.plasmaspende-dresden.de  
Jetzt Spende-Termin vereinbaren!

**Plasmaspende Dresden**

## Tag der offenen Tür am Wasserkraftwerk

Die Betreiber des Wasserkraftwerkes im Plauenschen Grund laden zur Besichtigung der umweltfreundlichen Energieerzeugungsanlage mit Fischtreppe ein. Wie jeden letzten Sonnabend im April öffnet im Rahmen des Energietages und im Andenken an die Reaktorkatastrophe von Tschernobyl das Turbinenhaus seine Pforten für interessierte Besucher. Dabei können Perspektiven der Energiewende mit den Betreibern diskutiert

werden. Hat doch gerade Sachsen und die Stadt Dresden im länderübergreifenden Vergleich noch Nachholebedarf in Sachen erneuerbare Energie. Nach Auffassung der Betreiber kann die lange Geschichte der Wasserkraftnutzung in unserer Region nur Ansporn für einen weiteren Ausbau dieser umweltfreundlichen Energie-Erzeugung sein.

Weitere Informationen zum Wasserkraftwerk unter [www.Architekt-Gloger.de](http://www.Architekt-Gloger.de)

**Future Construct**  
**GRUNDSTÜCKE GESUCHT!**  
AB 800 m<sup>2</sup>  
**Christina Brandner**  
Tel: 08121/25740-28

**WeGebAU – Weiterbildung Geringqualifizierter und beschäftigter Arbeitnehmer in Unternehmen**

**Mitarbeiter weiterzubilden zahlt sich aus.**

- Förderung bis zu 100%
- Noch mehr Know-how für Ihre Firma
- Neue Möglichkeiten für Ihre Mitarbeiter

**Sie fördern Ihre Mitarbeiter – Wir fördern Sie!**

Rufen Sie uns an und vereinbaren Sie einen Beratungstermin.  
Katja Wohlebe: 0351 2885 1618  
Sabine Lodel: 0351 2885 1619

**Bundesagentur für Arbeit**  
Agentur für Arbeit Dresden

**QUALIFIKATION**

Regional einkaufen schützt Klima und Umwelt und stützt die Heimat! Die günstigsten Artikel liefern wir in Standardqualität auch über folgende Onlineshops: [www.toreg24.de](http://www.toreg24.de) ++ [www.patrone4all.de](http://www.patrone4all.de) ++ [www.kbs-versand.de](http://www.kbs-versand.de) ++

**BÜROBEDARF / EDV-ZUBEHÖR ... der Fachbetrieb ORIGINAL UND KOMPATIBEL in Ihrer Nähe**

Tinte • Toner • Farbbänder • Inkfilm  
Verkauf • Werkstatt • Kundendienst

**TOREG** Hardcopy & Service GmbH  
Am Trachauer Bahnhof 6b · 01139 Dresden  
Geschäftsz.: Mo.-Fr. 8-18 Uhr  
**(03 51) 79 57 70** Fax (03 51) 7 95 77 11

info@toreg.de online-shop: [www.toreg.de](http://www.toreg.de)  
Info zu Druckerreparaturen finden Sie unter: [www.druckerreparaturservice.de](http://www.druckerreparaturservice.de)

## Tag der Elektromobilität

22.04.2017, 10:00 – 14:00 Uhr, Mallvorplatz, WTC Dresden  
am DREWAG-Treff, Ecke Freiburger/Ammonstraße

- Fahrradfahren mal anders: Testen Sie E-Bikes.
- Unsere Fachleute beantworten gern Ihre Fragen.
- Fahrspaß für die Kinder: Wir haben auch kleine E-Autos vor Ort.

**Elektroautos gratis Probefahren.**

**DREWAG**

## Die Energie-Berater

Die Serie in Ihrer Stadtteilzeitung

### Gebäude-Energieausweis – Der Steckbrief für Wohngebäude

Sie möchten Ihr Haus verkaufen oder eine Wohnung vermieten? Dann benötigen Sie einen Gebäude-Energieausweis.

Energieeffizienzklasse von A+ bis H. In einer Farbskala, die von grün bis rot geht, wird der Endenergieverbrauch des Gebäudes grafisch dargestellt.

Pflicht ist der Ausweis für alle, die ein Objekt neu vermieten oder verkaufen. Miet- oder Kaufinteressenten muss der Ausweis unaufgefordert bei der Besichtigung vorgelegt werden.

Die DREWAG bietet die Erstellung eines verbrauchs-basierten Energieausweises an. Voraussetzung dafür ist, dass das Wohngebäude ein Baujahr ab 1978 oder mehr als 4 Wohneinheiten aufweist. Grundlage zur Erstellung des verbrauchs-basierten Energieausweises sind die Verbräuche der letzten 3 Jahre. Der Energieausweis ist 10 Jahre gültig und kostet 75,00 Euro.

Der Energieausweis ermöglicht einen Überblick über den Endenergieverbrauch in kWh/(m<sup>2</sup>\*a)\* und die

Weitere Informationen erhalten Sie bei unseren Energieberatern im DREWAG-Treff, Ecke Freiburger/Ammonstraße, 01067 Dresden oder unter [www.drewag.de/energieberater](http://www.drewag.de/energieberater).

\*Kilowattstunden pro Quadratmeter und Jahr

**DREWAG**

## Veranstaltungen gesucht

Unter dem Motto „Vielfalt gemeinsam gestalten.“ finden in Dresden vom 24. September bis zum 8. Oktober 2017 die 27. Interkulturellen Tage statt. Die Integrations- und Ausländerbeauftragte Kristina Winkler, der Ausländerrat Dresden e.V. und der Vorbereitungskreis der Interkulturellen Tage laden alle interessierten Dresdnerinnen und Dresdner, Netzwerke, Initiativen und Vereine herzlich dazu ein, mit eigenen Veranstaltungen diese Tage zu bereichern und einen Beitrag für ein vielfältiges, interkulturelles Programm zu leisten. In diesem Jahr widmet sich die Veranstaltungsreihe folgenden Schwerpunkten: Teil haben – Teil sein, Interreligiösen

Austausch fördern, Menschenrechte und Grundrechte stärken, unterwegs in eine gerechte Welt und europäische Zukunftsvisionen entwickeln. Alle Interessierten sind gebeten, ihre Veranstaltungen bis 18. April, auf der Online-Anmeldeplattform unter [www.dresden.de/interkulturelletage](http://www.dresden.de/interkulturelletage) anzumelden. Bei Rückfragen steht das Büro der Integrations- und Ausländerbeauftragten, Rathaus, Dr.-Külz-Ring 19, Telefon 0351 4882131 zur Verfügung. Mit allen Veranstaltungsangeboten entsteht ein gemeinsames Programmheft.

(StZ)

Weitere Informationen auf [www.dresden.de/interkulturelletage](http://www.dresden.de/interkulturelletage) und [www.auslaenderrat.de](http://www.auslaenderrat.de)

## Dolmetscher gesucht

Der ehrenamtliche Gemeindedolmetscherdienst, eines der erfolgreichsten Dresdner Integrationsprojekte, feierte im Januar sein 10-jähriges Bestehen. Sozialbürgermeisterin Dr. Kristin Klaudia Kaufmann würdigte kürzlich in einer Feierstunde das Engagement der 59 Gemeindedolmetscher und übergab ihnen die Jahresausweise für 2017. Allein im Jahr 2016 gaben die Dolmetscher in 4.552 Einsätzen Hilfe und Unterstützung bei der sprachlichen und kulturellen Verständigung. Sie dolmetschen ehrenamtlich gegen eine Aufwandsentschädigung in

Bereichen des Gesundheits-, Sozial- und Bildungswesens.

Seit 2007 werden im Dresdner Verein für soziale Integration von Ausländern und Aussiedlern e.V. Muttersprachler zu Gemeindedolmetschern ausgebildet. Vorausgesetzt werden gute Deutschkenntnisse und die Bereitschaft zur ehrenamtlichen Arbeit.

Aktuell werden insbesondere Muttersprachler für Persisch (Dari, Farsi, Paschtu), Kurdisch (Sorani, Kurmanschi/Badini), für Polnisch und aus dem afrikanischen Sprachraum (u. a. Tigrinya, Somali) gesucht.

Interessenten melden sich bitte per E-Mail an [viasa.dd@t-online.de](mailto:viasa.dd@t-online.de).

(StZ)

Weitere Auskünfte unter Telefon 4843803.

**Elektromobile**  
führerscheinfrei 6–20 km/h

„mobil in den Frühling“



✓ große Auswahl, Finanzierung  
✓ auch geschlossene Modelle  
✓ Probefahrt unverbindlich vor Ort!  
Leicht- und Elektromobile Sachsen  
Gratis-Prospekt: ☎ 0351-2013330

Ihre Anzeige in der Stadtteilzeitung?

Lassen Sie sich von Regine Schreckenbach beraten.

☎ 0171/6171851  
✉ [regine.schreckenbach@saxonia-verlag.de](mailto:regine.schreckenbach@saxonia-verlag.de)

## Zeichen gegen Achtlosigkeit



BESPRECHUNG VON FREIWILLIGEN HELFERN vor der Elbreinigungsaktion in Cotta, vor Ort organisiert durch den Anglerverein Weiß/Grün 49 Dresden-Neustadt e.V.; kleines Foto: vermüllte Elbwiese. Fotos (3): Dietrich

Cotta. Wenn man bei einem Ausflug ins Grüne Müll macht, sollte man den nicht einfach in die Natur schmeißen. Um die

Hinterlassenschaften der im Volksmund „Müllschweine“ genannten Zeitgenossen wegzuräumen, trafen sich rund eine

Woche vor Ostern, am frühen Samstagmorgen, freiwillige Helfer zur Reinigung der Elbwiesen in Cotta. Auch Umweltbürgermeisterin Eva Jähnigen ließ es sich nicht nehmen, selbst mit anzupacken. Unter anderem wurde das Gelände um eine Biberburg entmüllt. Die Aktion war Teil der 22. Elbwiesenreinigung, die sich in diesem Jahr in die europaweite Aktion „Let's clean up Europe“ einreichte. Auf einem rund 30 Kilometer langen Teil zwischen Zschieren und Cotta setzten freiwillige Helfer an diesem Tag ein, von der Stadt unterstütztes, Zeichen gegen das achtlose Wegwerfen von Müll. (Sd)



DIE HELFER BEFREITEN die Wiese vom Müll.

### Kulturtipps

## Von Fausts Verhängnissen und Un-Geschicken

„Doktor Faust“ in der Semperoper

Die Semperoper gräbt so manchen Schatz der Opernliteratur aus – meist trifft sie damit Neugier und Geschmack der Musikfreunde. So wird auch die letzte der vier Opern von Ferruccio Busoni, „Doktor Faust“, ihr Publikum finden. Im März war Premiere.

Busoni (1866–1924), Sohn eines italienischen Vaters und einer deutschen Mutter, war bereits in seiner Jugend berühmt als Pianist, Dirigent und Komponist. Seit 1910 beschäftigte er sich mit dem Faust-Stoff, im Züricher Exil während des I. Weltkrieges leistete er die Hauptarbeit an Libretto und Komposition.

Die Uraufführung fand 1925 in Dresden unter Leitung von Fritz

Busch statt, einige Teile der Partitur vervollständigte Philipp Jarnach, bedingt durch Busonis plötzlichen Tod. Die jetzige Dresdner Inszenierung basiert auf einer Ergänzung von Antony Beaumont in den 80er Jahren, der zwei bis dahin unbeachtete Skizzen von Busoni für die Schlusslösung bearbeitete.

Die Handlung beruht nicht auf Goethes „Faust“, den Schluss gestaltet Busoni völlig anders als bekannt: Faust stirbt, seinen Geist und Willen lässt er auf sein Kind übergehen.

Stimmlich und optisch ein Genuss für den Zuschauer, wird dieser drei Stunden mitgerissen von der ungestümen Handlung, der charakterisierenden Musik.

Hervorragende Sänger gestalten die Solopartien, die Chöre agieren differenziert, als Gruppen von Individuen, im „Zweiten Bild“ fast tänzerisch.

Ein sehr informatives Programmheft und projizierte Gesangstexte lassen auch den gelegentlichen Opernbesucher die Handlung gut verfolgen, Bühnenbild und Kostüme unterstreichen die jeweilige Epoche.

Wer neugierig ist auf selten gespielte Opern, mitreisende Musik, wer keine zwanghafte Aktualisierung der Handlung mag, keine Bühne ohne Dekoration – der sollte sich diese Oper nicht entgehen lassen! (brh)

Termine: 20./23. April; 7. Mai  
[www.semperoper.de](http://www.semperoper.de)

Entspannt Steuern sparen.

Steuern? Lass ich machen.



Mehr für mich.

Für Sie vor Ort:  
Cornelia Frenzel 01159 Dresden · Clara-Zetkin-Straße 14a  
Marion Klar 01159 Dresden · Dölzschener Straße 24  
Claudia Pöche 01169 Dresden · Robinienstraße 31

Tel. 4221322  
Tel. 48296896  
Tel. 4117585

Vereinigte Lohnsteuerhilfe e.V. – wir beraten Mitglieder im Rahmen von § 4 Nr. 11 StBerG.

[www.vlh.de](http://www.vlh.de)